

Versus 6: So feiern wir das hohe Fest (Soprano & Tenor)

So feiern wir das hohe Fest  
Mit Herzensfreud und Wonne,  
Das uns der Herre scheinen lässt,  
Er ist selber die Sonne,  
Der durch seiner Gnade Glanz  
Erleuchtet unsre Herzen ganz,  
Der Sünden Nacht ist verschwunden.  
Halleluja!

*Thus we celebrate the High Feast  
with heartfelt joy and pleasure  
which the Lord lets shine upon us.  
He is Himself the sun  
who through the splendour of His grace  
fills our hearts with light.  
The night of sin has vanished.  
Alleluia!*

Versus 7: Wir essen und leben wohl (Chorale)

Wir essen und leben wohl  
Im rechten Osterladen,  
Der alte Sauerteig nicht soll  
Sein bei dem Wort der Gnaden,  
Christus will die Koste sein  
Und speisen die Seel allein,  
Der Glaub will keins andern leben.  
Halleluja!

*We eat and fare well  
on the true Easter bread.  
The ancient leaven shall not  
abide with the word of grace.  
Christ shall be our food now;  
He alone shall nourish the soul.  
Faith would live on nothing else.  
Alleluia!*

*Translation: Stefan Schwarz*

### **Musicians of the Dreaming Spires**

Violins: Olivier Bonnici (leader), Helen Pitstow, Rosalind Bonnici, Janet Froomes, Celia Redgate

Viola: Marion Crombie, Janet Froomes

Cello: Judith Dalosso

Bass: Elizabeth Harré

Oboe: Christopher Redgate

Organ: Douglas Knight, Robert Smith

**Website:** [www.musiciansofthedreamingspires.com](http://www.musiciansofthedreamingspires.com)

### **Christopher Redgate, conductor**

### **The Choir of Somerville College, Oxford**

Ellen Border, David Bove, Ian Buchanan, Alice Cross, Simon Grange, David Hughes, Tal Katsir, Matthew Kerr, Racha Kirakosian, Douglas Knight (Senior Organ Scholar), Andreas Kyrris, Alis Lewis, Olivia Alice Martin, Rebecca Nohl, Stephen O'Driscoll, Kate Piddington, Daniel Reeve, Ruby Riley, Laura Schack, Christoph Schnedermann, Stefan Schwarz (Choir Manager), Isabel Sinagola, Robert Smith (Junior Organ Scholar), Samuel Talalay, Elizabeth Tunnicliffe, Amelia Walsh, Orly Watson

**Facebook Page:** [www.facebook.com/somervillechoir](http://www.facebook.com/somervillechoir)

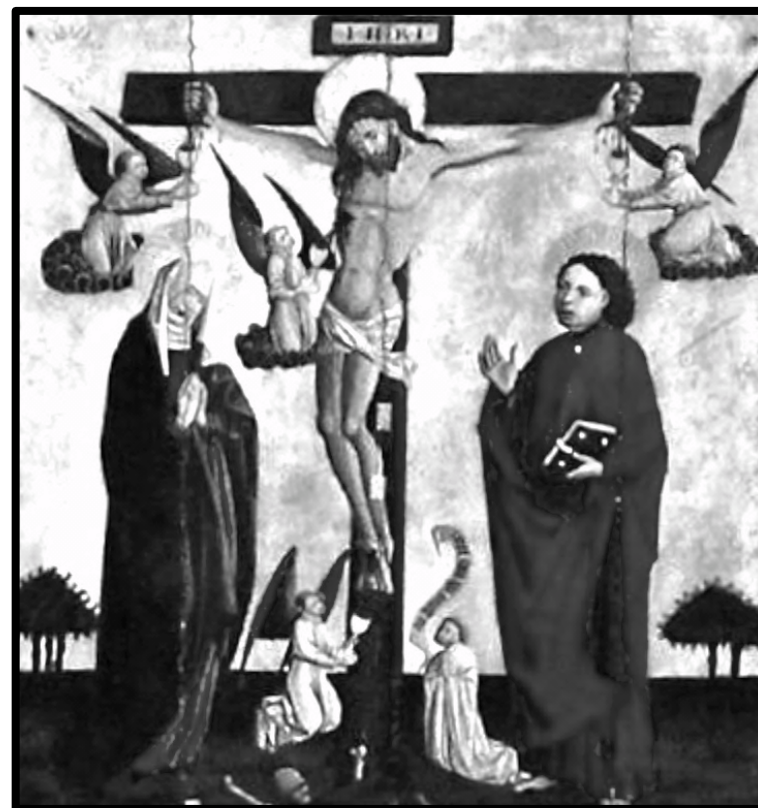
**YouTube Channel:** [www.youtube.com/user/somervillechoir](http://www.youtube.com/user/somervillechoir)

**Website:** [www.somervillemusicsociety.com/Choir/Choir.html](http://www.somervillemusicsociety.com/Choir/Choir.html)

### **David Crown, conductor**

# **Bach: Christ lag in Todesbanden and other choral/orchestral works**

St. Michael at the North Gate, 9 March 2012



The Choir of Somerville College, Oxford

Musicians of the Dreaming Spires

## Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Divertimento in F major, K. 138

- I. Allegro
- II. Andante
- III. Presto

## Franz Schubert (1797-1828)

Mass No. 2 in G major, D. 167

- I. Kyrie
- II. Gloria
- III. Credo
- IV. Sanctus
- V. Benedictus
- VI. Agnus Dei

- Interval (15 minutes) -

## Tomaso Albinoni (1671-1751)

Oboe Concerto in D minor, op. 9/2

*Christopher Redgate, oboe*

- I. Allegro e non presto
- II. Adagio
- III. Allegro

## Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Christ lag in Todesbanden, BWV 4

Sinfonia: Andante

### Versus 1: Christ lag in Todesbanden (Chorus)

Christ lag in Todesbanden  
Für unsre Sünd gegeben,  
Er ist wieder erstanden  
Und hat uns bracht das Leben;  
Des wir sollen fröhlich sein,  
Gott loben und ihm dankbar sein  
Und singen halleluja,  
Halleluja!

*Christ lay in the bonds of death,  
sacrificed for our sins.  
He is risen again  
and has brought us life;  
for this we should rejoice,  
praise God and be thankful to him  
and sing alleluia,  
alleluia!*

### Versus 2: Den Tod niemand zwingen kunnt (Soprano & Alto)

Den Tod niemand zwingen kunnt  
Bei allen Menschenkindern,  
Das macht' alles unsre Sünd,  
Kein Unschuld war zu finden.  
Davon kam der Tod so bald  
Und nahm über uns Gewalt,  
Hielt uns in seinem Reich gefangen.  
Halleluja!

*No one could overcome Death,  
among all mankind;  
all this was caused by our sins,  
no innocence was to be found.  
Therefore Death came so quickly  
and seized power over us,  
holding us captive in his kingdom.  
Alleluia!*

### Versus 3: Jesus Christus, Gottes Sohn (Tenor)

Jesus Christus, Gottes Sohn,  
An unser Statt ist kommen  
Und hat die Sünde weggetan,  
Damit dem Tod genommen  
All sein Recht und sein Gewalt,  
Da bleibet nichts denn Tods Gestalt,  
Den Stach'l hat er verloren.  
Halleluja!

*Jesus Christ, the son of God,  
has come in our stead  
and has cast all sin aside,  
thereby depriving Death  
of all his rights and power.  
Nothing but Death's mere form remained;  
he had lost his sting.  
Alleluia!*

### Versus 4: Es war ein wunderlicher Krieg (Chorus)

Es war ein wunderlicher Krieg,  
Da Tod und Leben rungen.  
Das Leben behielt den Sieg,  
Es hat den Tod verschlungen.  
Die Schrift hat verkündiget das,  
Wie ein Tod den andern fraß,  
Ein Spott aus dem Tod ist worden.  
Halleluja!

*It was a wondrous battle  
when Death and Life struggled.  
Life won the victory;  
it has swallowed up Death.  
The Scripture foretold,  
how one death devoured the other;  
Death has become a mockery.  
Alleluia!*

### Versus 5: Hier ist das rechte Osterlamm (Bass)

Hier ist das rechte Osterlamm,  
Davon Gott hat geboten,  
Das ist hoch an des Kreuzes Stamm  
In heißer Lieb gebraten,  
Das Blut zeichnet unsre Tür,  
Das hält der Glaub dem Tode für,  
Der Würger kann uns nicht mehr schaden.  
Halleluja!

*Here is the true Easter Lamb,  
which God has offered,  
High on the stem of the cross  
it was roasted in ardent love.  
Its blood marks our door,  
Faith holds it up in the face of death;  
the strangler can no longer harm us.  
Alleluia!*